

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 29 (1970)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

C. TH. GOSSEN: <i>Die orthographische und phonomorphologische Adaptierung der Französismen im Italienischen und im Rumänischen</i> . . . . .	1
P. A. WIDMER: <i>Beiträge zur Mundart von Medels (IV)</i> . . . . .	36
M. PFISTER: <i>Harmonisierungserscheinungen im Altprovenzalischen</i> . . . . .	57
O. JÄNICKE: <i>Noch einmal zu bnorm. «blikyj» 'schielen'</i> . . . . .	78
J. HUBSCHMID: <i>Romanisch-germanische Wortprobleme (I)</i> . . . . .	82
M. ALINEI: <i>L'ipotesi del sostrato osco-umbro e l'etimologia di «capanna»</i> . . .	177
P. AEBISCHER: <i>Contestation d'une contestation. A propos du Fragment de la Haye</i> . . . . .	192
O. JÄNICKE: <i>Mfr. «souvendier» oder das Schattendasein einer «unbedeutenden» Bezeichnung</i> . . . . .	206
P. EHRHARD: <i>Die horstartige Ausbreitung von Wörtern und Formen</i> . . . . .	210
P. WUNDERLI: <i>Der Konjunktiv nach «après que». Kritische Bilanz und Versuch einer Synthese</i> . . . . .	230
H. GLÄTTLI: <i>A propos du mode régi par «après que». Réponse à M. Peter Wunderli</i> . . . . .	264
P. WUNDERLI: <i>Nochmals zum Konjunktiv im vorzeitigen Temporalsatz. Eine Duplik</i> . . . . .	273
H. GLÄTTLI: <i>Encore des observations sur «après que» suivi du subjonctif. Réponse à M. Peter Wunderli</i> . . . . .	279
J. HUBSCHMID: <i>Romanisch-germanische Wortprobleme (II)</i> . . . . .	283
G. TILANDER: <i>Cynthia Crews †</i> . . . . .	355
Besprechungen . . . . .	123, 303
Kurzanzeigen . . . . .	170
Nachrichten . . . . .	344
Indices . . . . .	357

### Besprochene und angezeigte Werke

R. BAEHR: <i>Der provenzalische Minnesang: Ein Querschnitt durch die neuere Forschungsdiskussion</i> (M. Pfister) . . . . .	140
L. CARLSSON: <i>Le degré de cohésion des groupes subst. + de + subst. en français contemporain étudié d'après la place accordée à l'adjectif épithète. Avec examen comparatif des groupes correspondants de l'italien et de l'espagnol</i> (E. Roulet) . . . . .	165
<i>Dante Alighieri, 1265–1321. Vorträge an der Universität Bern zur Feier seines 700. Geburtstags</i> (Ricarda Liver) . . . . .	303
H. GIPPER und H. SCHWARZ: <i>Bibliographisches Handbuch zur Sprachinhaltsforschung, Teil 1, Lieferungen 7–11</i> (R. Engler) . . . . .	170
M. HÖFLER: <i>Untersuchungen zur Tuch- und Stoffbenennung in der französischen Urkundensprache. Vom Ortsnamen zum Appellativum</i> (G. Colón) . . . . .	321
H. LEWICKA: <i>La langue et le style du Théâtre comique français des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, II: Les composés</i> (O. Jänicke) . . . . .	325
RAYMOND LULLE: <i>Doctrine d'Enfant. Texte établi et présenté par A. LLINARÈS</i> (Gret Schib) . . . . .	340
SR. MARIA CLARINA MÄTZLER: <i>Romanisches Wortgut in den Mundarten Vorarlbergs</i> (W. Egloff) . . . . .	311
Y. MALKIEL: <i>Essays on Linguistic Themes</i> (P. Wunderli) . . . . .	171
J. H. MARSHALL: <i>The Donatz Proensals of Uc Faidit</i> (M. Pfister) . . . . .	144
H. NORDAHL: <i>Les systèmes du subjonctif corrélatif</i> (L. Carlsson) . . . . .	333
D. POIRION: <i>Le lexique de Charles d'Orléans dans les Ballades</i> (A. Stefenelli) . . . . .	167
R. L. POLITZER: <i>Beiträge zur Phonologie der Nonsberger Mundart</i> (P. Wunderli) . . . . .	305
H. RENCHON: <i>Etudes de syntaxe descriptive I: La conjonction «si» et l'emploi des formes verbales</i> (P. Wunderli) . . . . .	155
G. RÖHLFS: <i>Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti I–II</i> (S. Heinemann) . . . . .	174
DORIS SAMMET: <i>Die Substantivbildung mit Suffixen bei Chrestien de Troyes</i> (S. Heinemann) . . . . .	152

F. DE SAUSSURE: <i>Corso di linguistica generale</i> . Introduzione, traduzione e commento di T. DE MAURO (R. Engler) . . . . .	123
F. DE SAUSSURE: <i>Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft</i> , übersetzt von H. LOMMEL, 2. Auflage, mit neuem Register und einem Nachwort von P. v. POLENZ (R. Engler) . . . . .	170
K. H. SCHROEDER: <i>Einführung in das Studium des Rumänischen</i> (M. Metzeltin)	172
L. SLETSJÖE: <i>Le mystère d'Adam</i> (P. Wunderli) . . . . .	315
A. STEFENELLI: <i>Der Synonymenreichtum der allfranzösischen Dichtersprache</i> (G. Hilty) . . . . .	150
<i>Travaux de linguistique et de littérature</i> publiés par le Centre de Philologie et de Littératures romanes de l'Université de Strasbourg 5/1 (P. Wunderli) .	132